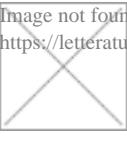
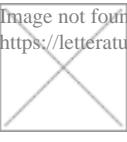


CANZONIERE a¹

- letto 683 volte

Edizione diplomatica

	<p>Bernartz del ventador CAnt ueilalauzeleta mouer. de ioi sas alas contral rai. Ant sobli es laissa chazer. p(er) la douzor qal cor li uai. ai las tals enueia men pren. de cui que ueia iauzion. merauile me car de se. lo cor de dezirer no(n/m) fon.</p>
	<p>Ai las tant cedula saber. damor etan petit en sai. car eu jdamar nom puest tener. cela don ia pron non aurai. tout mma mon cor e tout mal sen. e si mezeis e tot lomon. e can sim tolc nom laiset ren. mas desirer e cor uolon.</p>
	<p>Delas do(m)nas mi desesper. iamais en lor nom fizarai. caissi jgon las sueil maintenir. tot aussi las desmanterai. pos uei que nuilha pro nom te. uas lieis que mauci en confon. totas las dopt e las mescre. que ben sai catretals si son.</p>
	<p>Anc non agui de mon poder. ni no fui mieus de pueis en psai. qem laizet en sos oils uezer. en un mirail que mout mi plai. mirails pos mi mirei en te. ma mort li suspir de preon. caissim p(er)dei cum p(er)det se. lo bels marcilis en la fon.</p>
	<p>Daisso fai ben femna parer. ma do(m)na p(er) queu lo retrai. car gso uol que non deu uoler. e so com li deuesa fai. cazutz sui en mala merce (et) ai ben fag con fols el pon. (et) no sai p(er) que mes deue. mas car truep pugei contra mon.</p>
	<p>Pos amidonz nom pot ualer. precs ni merces nil dregts queu ai. ni a lieis nom ven a plazer. queu lam iamais non lo dirai aissim part de leis en recre. mort ma e p(er) mort li respon. e uaut men pos il nom rete. chazutz en essil non sai on.</p>

- letto 614 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz del ventador	Bernartz del Ventador
I	I
<p>CAnt ueilalauzeleta mouer. de ioi sas alas contral rai. qe sobli es laissa chazer. p(er) la douzor qal cor li uai. ai las tals enueia men pren. de cui queu ueia iauzion. merauil- me car de se. lo cor de dezirer no(n/m) fon.</p>	<p>Cant vei l?alauzeleta mover de ioi sas alas contra-l rai qe s?oblie-s laissa chazer per la douzor q?al cor li vai, ai las! Tals enveia m?en pren de cui q?eu veia iauzion meravil me car dese lo cor de dezirer no-m fon.</p>
II	II
<p>Ai las tant cedula saber. damor etan petit en sai. car eu damar nom pueſc tener. cela don ia pron non aurai. tout ma mon cor e tout mal sen. e si mezeis e tot lomon. e can sim tolc nom laiset ren. mas desirer e cor uolon.</p>	<p>Ai las! Tant cedula saber d?amor e tan petit en sai! Car eu d?amar no-m pueſc tener cela don ia pron non aurai. Tout m?a mon cor e tout m?a-l sen, e si mezeis'e tot lo mon; e can si-m tolc no-m laiset ren mas desirer e cor volon.</p>
III	III
<p>Delas do(m)nas mi desesper. iamais en lor nom fizarai. caissi con las sueil maintenir. tot aissi las desmanterai. pos uei qe nuilha pro nom te. uas lieis qe mauci en confon. totas las dopt e las mescre. qe ben sai catretals si son.</p>	<p>De las domnas mi desesper; iamais en lor no-m fizarai, c?aissi con las sueil maintenir tot aissi las desmanterai. Pos vei qe nuilha pro no-m te vas lieis qe m'auci en confon totas las dopt'e las mescre qe ben sai c?atretals si son.</p>
IV	IV
<p>Anc non agui de mon poder. ni no fui mieus de pueis en sai. qem laizet en sos oils uezer. en un mirail qe mout mi plai. mirails pos mi mirei en te. ma mort li suspir de preon. caissim p(er)dei cum p(er)det se. lo bels marcilis en la fon.</p>	<p>Anc non agui de mon poder ni no fui mieus de pueis en sai qe-m laizet en sos oils vezet en un mirail qe mout mi plai. Mirails, pos mi mirei en te m?a mort li suspir de preon, c?aissi-m perdei cum perdet se lo bels Marcilis en la fon.</p>
V	V

Daisso fai ben femna parer. ma do(m)na p(er) qieu lo retrai. car so uol qe non deu uoler. e so com li deuesa fai. cazutz sui en mala merce (et) ai ben fag con fols el pon. (et) no sai p(er) qe mes deue. mas car truep pugei contra mon.

D?aisso fai ben femna parer
ma domna, per q?ieu lo retrai,
car so vol qe non deu voler
e so com li devesa fai.
Cazutz sui en mala merce
et ai ben fag con fols e-l pon;
e no sai per qe m?esdeve,
mas car truep pugei contra mon.

VI

Pos amidonz nom pot ualer. precs ni merces nil dregts qieu ai. ni a lieis nom ven a plazer. qieu lam iamais non lo dirai aissim part de leis en recre. mort ma e p(er) mort li respon. e uaut men pos il nom rete. chazutz en essil non sai on.

VI

Pos a midonz no-m pot valer
precs ni merces nil dregts q?ieu ai,
ni a lieis no-m ven a plazer,
q?ieu l?am iamais non lo dirai.
Aissi-m part de leis en recre;
mort m?a e per mort li respon,
e vaut m?en pos il no-m rete,
chazutz, en essil, non sai on.

- letto 517 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20a%2090-91.jpg>

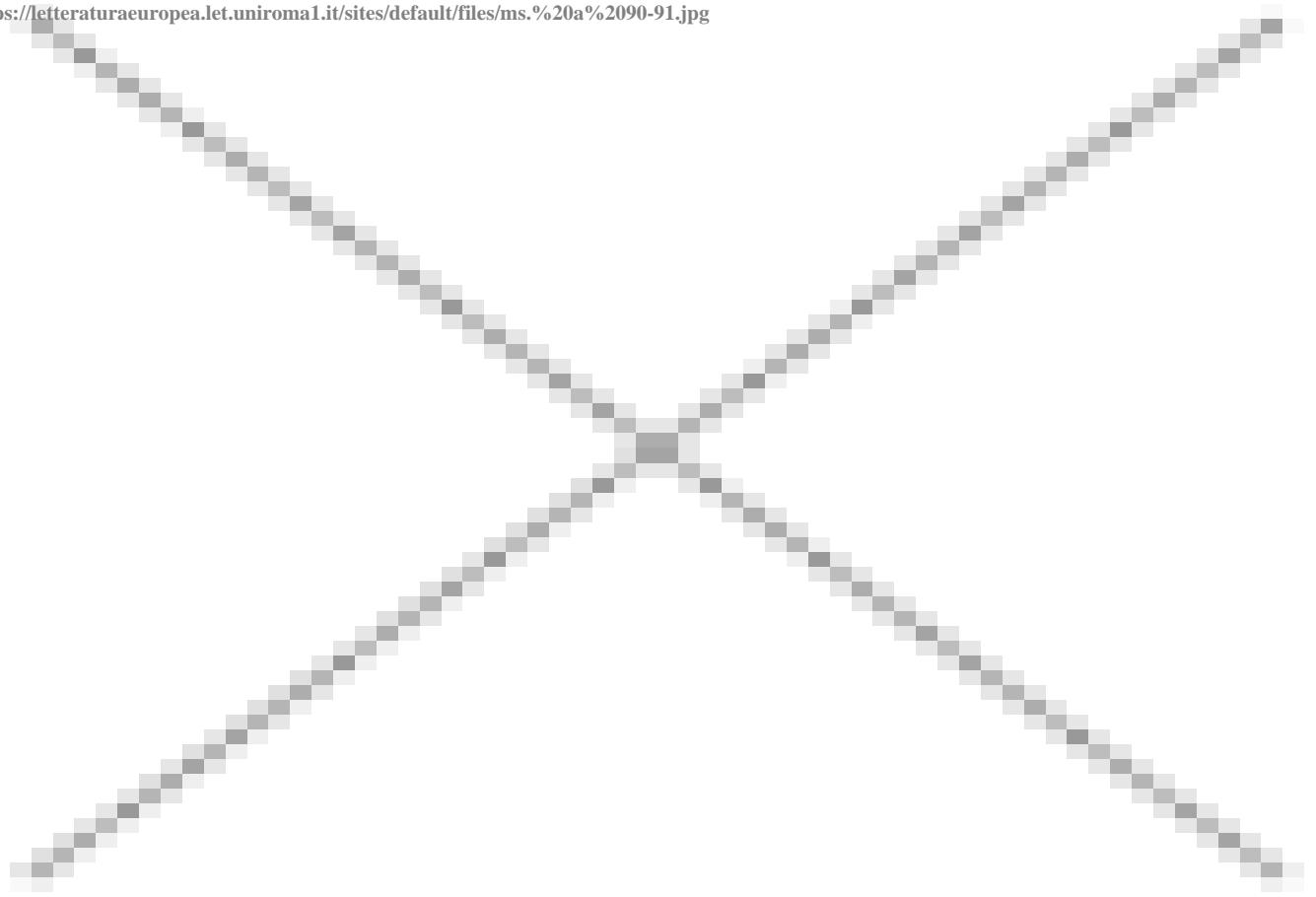
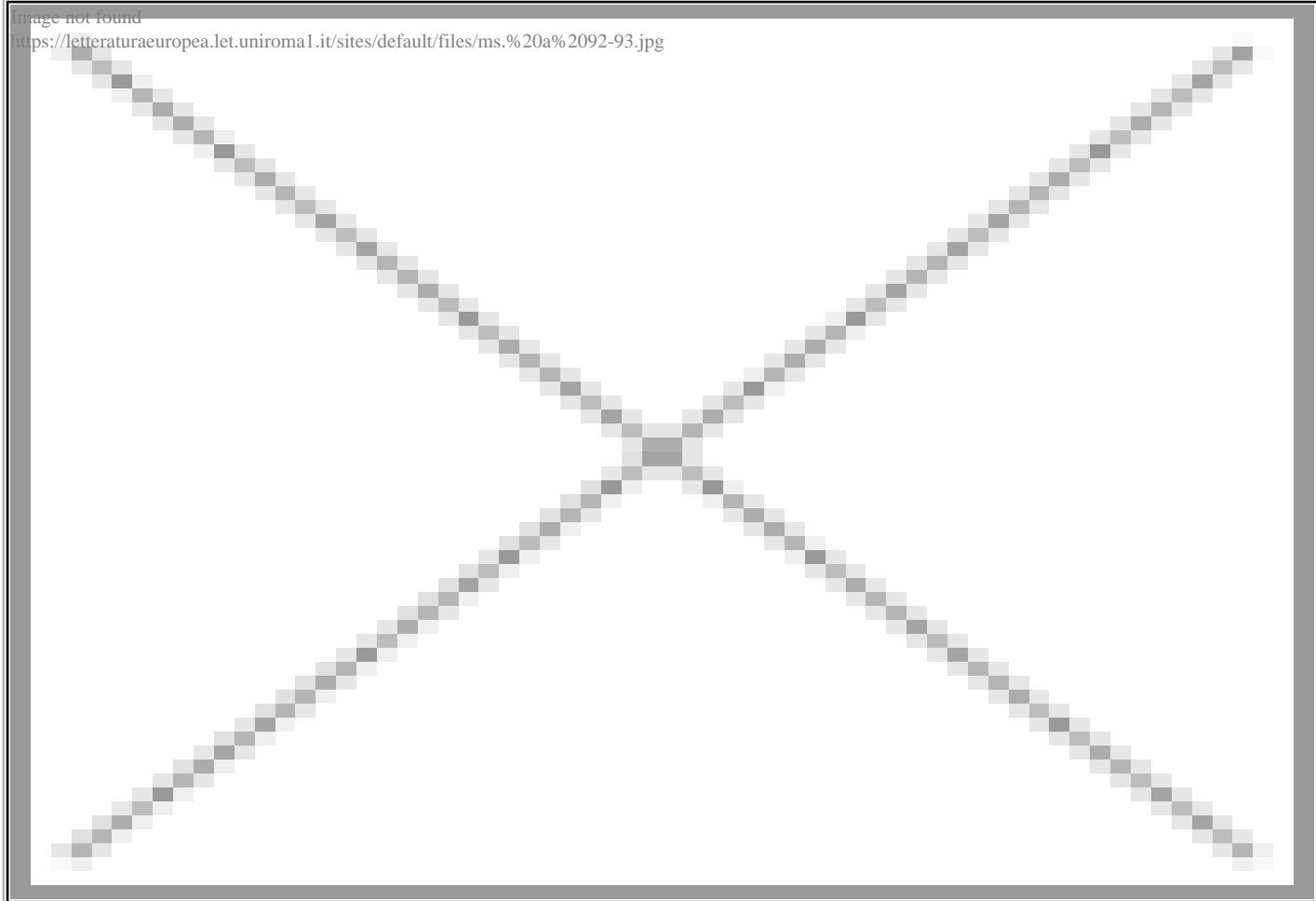


Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20a%2092-93.jpg>



- letto 694 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-a%C2%B9-35>